

AFFIDAVIT

I, [REDACTED], translator in the City of Toronto, Province of Ontario, make oath and say:

1. I am fluent in both Chinese and English.
2. I have translated the annexed document and carefully compared the translation from Chinese into English with regard to the following document:

Retirement Certificate of the People's Republic of China
3. The said translation is, to the best of my knowledge and ability, the complete and correct translation of said document.

SWORN before me at the City of Toronto
In the Regional Municipality of Metropolitan
Toronto

This 28th day of June

A Notary Public in and for the
Province of Ontario

[REDACTED]
Barrister, Solicitor and Notary Public
[REDACTED]

Retirement Certificate of the People's Republic of China

Retirement Certificate of the People's Republic of China

Heilongjiang Provincial Department of Human Resources and Social Security

(Photograph area stamped with embossed seal; if no embossed seal, unit seal can be stamped)

Seal: [Redacted]
Supply C [Redacted]

Document Number [Redacted]
Social Security Number: [Redacted]
Issuing Date: [Redacted], 20[Redacted]

Name	[Redacted]	Gender	Male
Date of Birth	Month [Redacted]	Ethnicity	Han
Place of Origin	[Redacted]		
Date of First Employment	Sept [Redacted]		
Retirement Date	Month [Redacted]		
Identity Category at Retirement	Enterprise		
Position (Post) at Retirement	Management Position		

[Redacted]
Barrister, Solicitor and Notary Public
[Redacted]
Mark [Redacted]



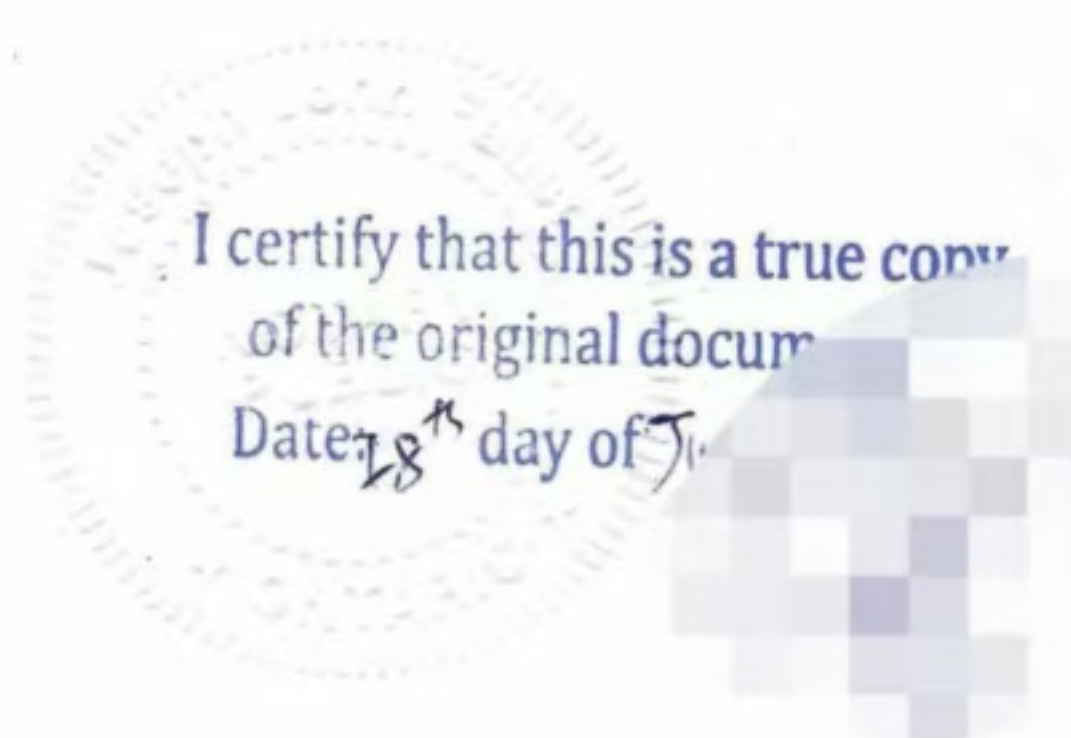
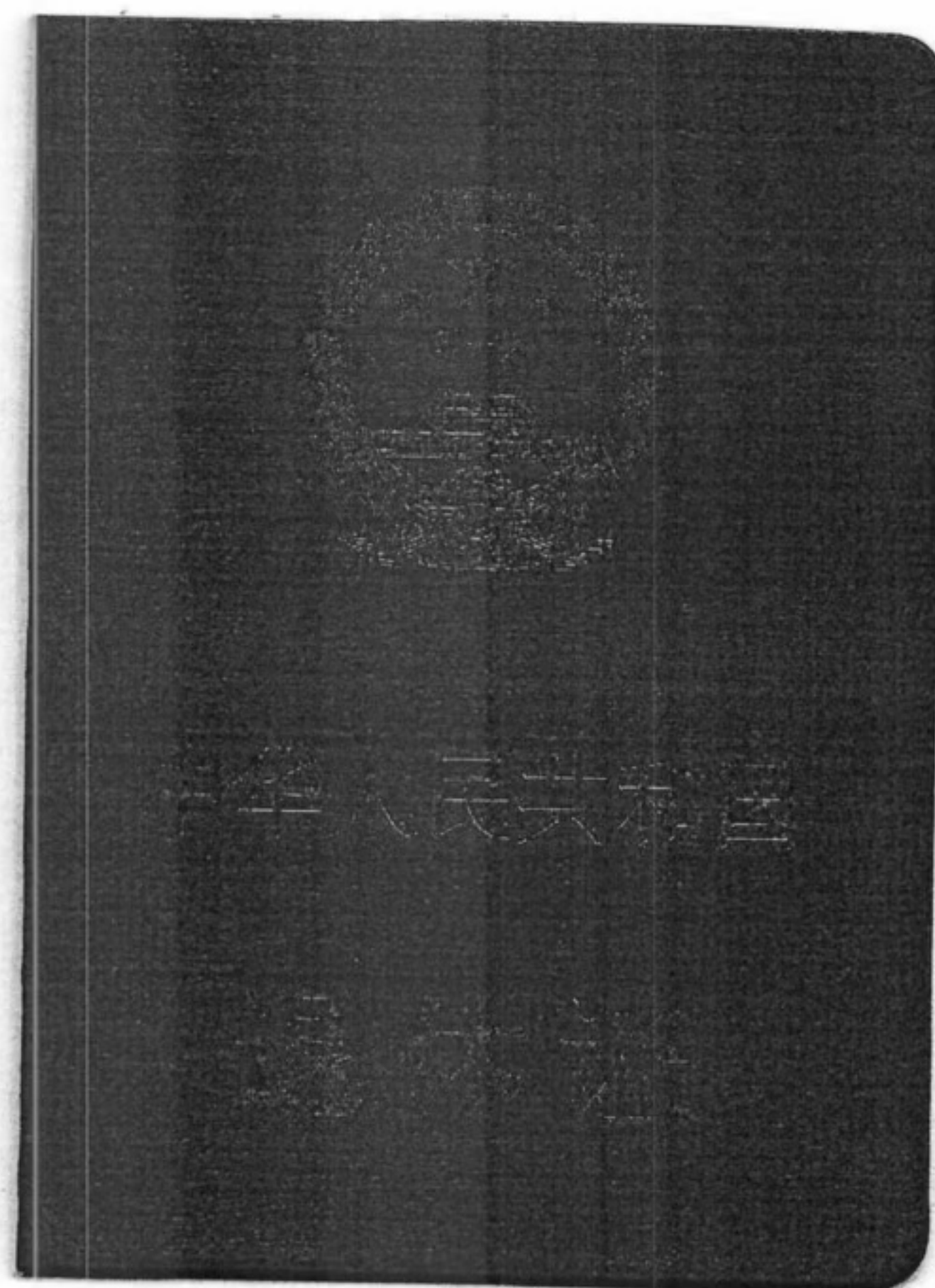
Work Unit at Retirement	
Approving Retirement Unit	
Residential Address after Retirement	
Remarks	

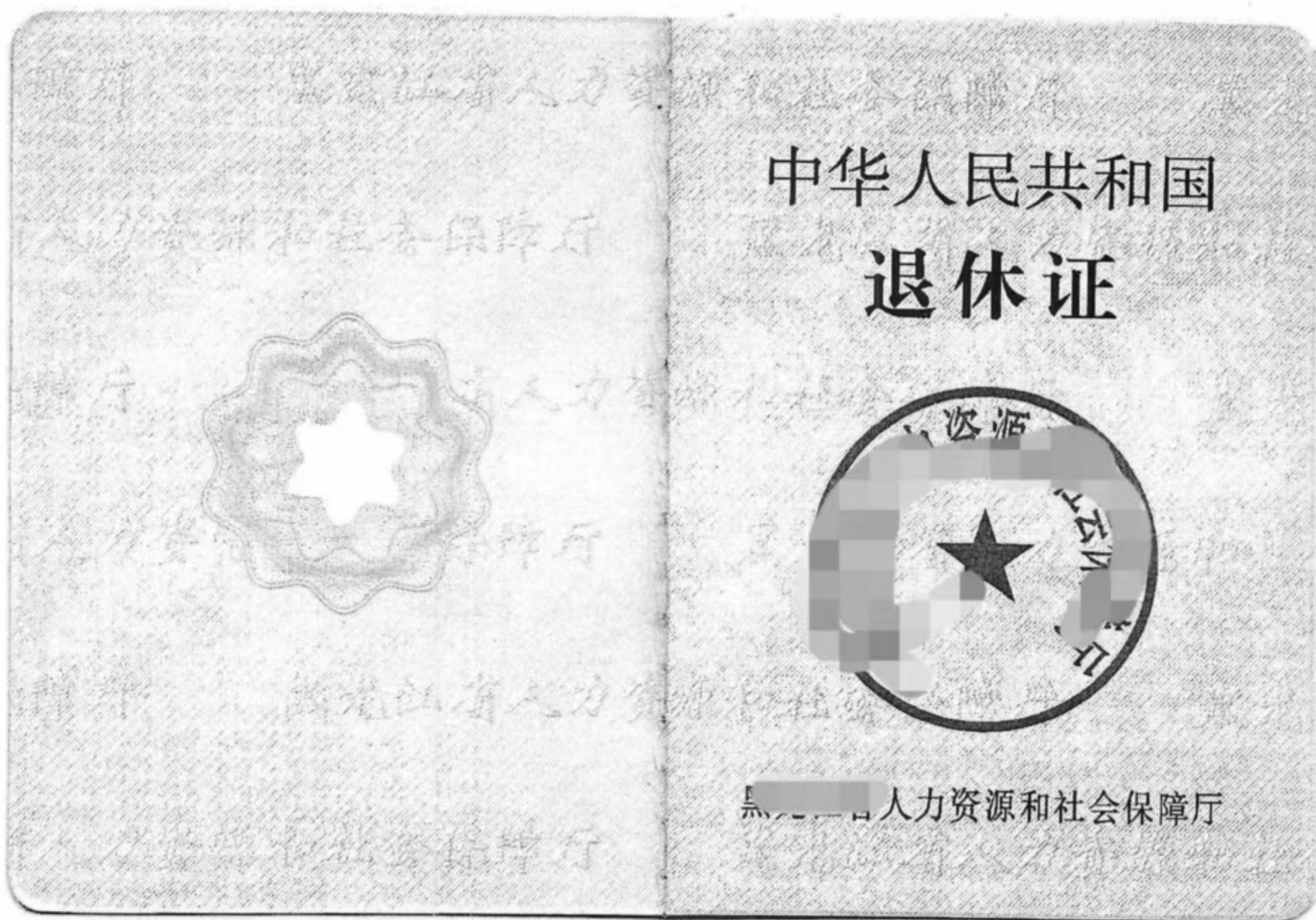
Notes:

1. This certificate serves as proof of identity for retired personnel and entitles the holder to preferential treatment as stipulated by the local people's government.
2. This certificate must be issued by a human resources and social security authority at or above the county level and is only valid when stamped with the official seal (steel or ink) of the issuing authority or supervising department.
3. This certificate must be completed by the retiree's employer or the organization responsible for managing their personnel file. Alterations are strictly prohibited. Any additional necessary information should be entered in the Remarks column.
4. The employment category at the time of retirement may include enterprises, government agencies and public institutions, flexible employment, or other social organizations.
5. In case of damage or loss of this certificate, the holder should promptly apply to the issuing authority for a replacement.



 Barrister, Solicitor and Notary Public
 Tel: _____ 1 _____





I certify that this is a true copy
of the original document
Date: 28 day of





(柜 潮E

字

码

发证日期 20 年 月 日

姓 名		性别	男
出生年月		民族	汉
籍 贯			
参加工作 时 间			
退休时间			
退 休 时 身份类别	企业单位		
退 休 时 职务(岗位)	管理岗		

I certify that this is a true copy
of the original document
Date: 28 day 5

退 休 时 工作单位	
批准退休 单 位	
退 休 后 居住地址	
备 注	

说 明

1、本证为退休人员身份证明，凭证享受当地人民政府规定的有关优惠待遇。

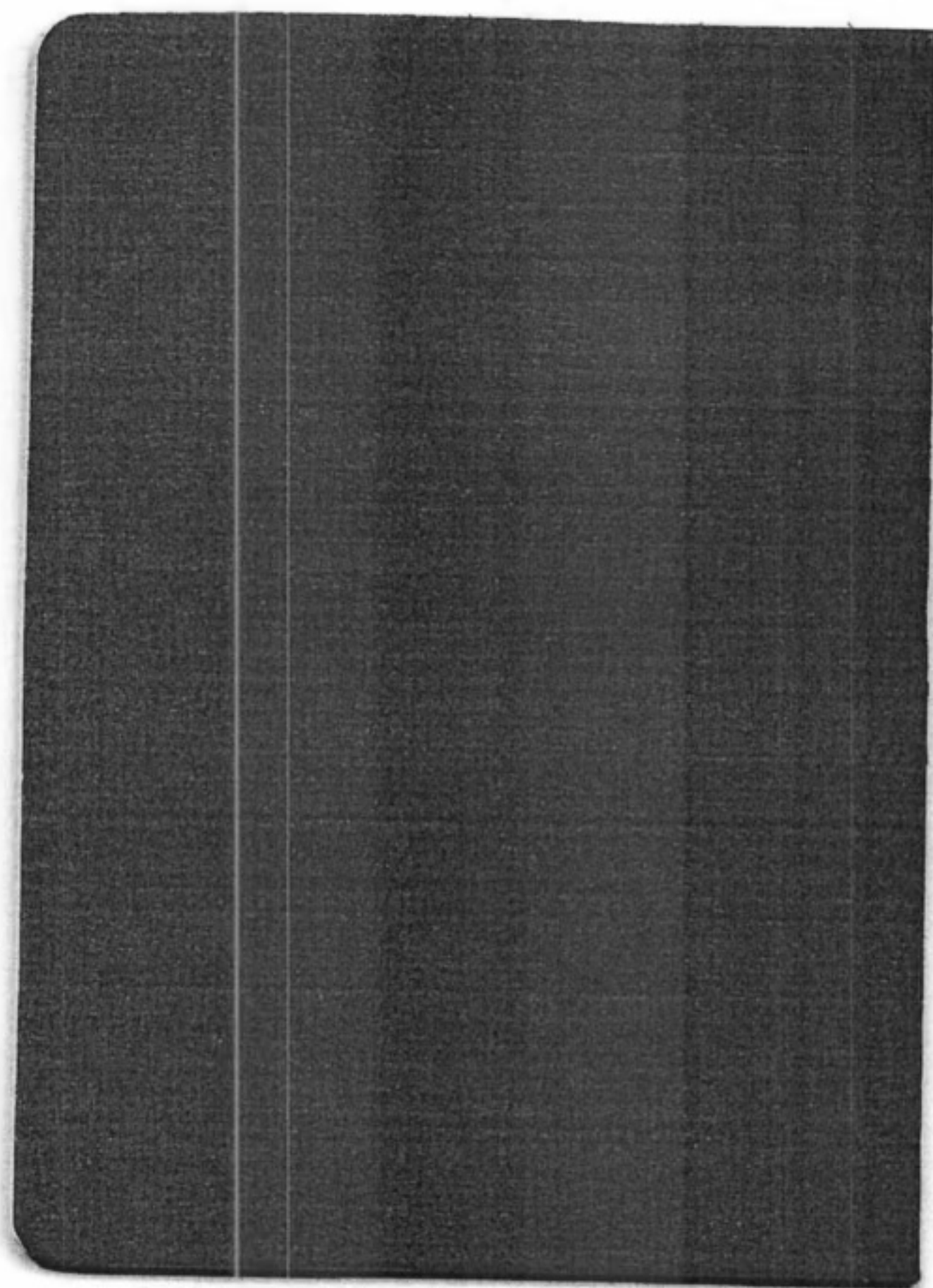
2、本证由县级以上人力资源和社会保障行政部门签发，并加本单位或主管部门盖钢印或油印章方为有效。

3、本证必须由退休职工单位或档案保管部门填写，严禁涂改。其他需要说明事项填入备注栏。

4、退休时身份类别为企业单位、机关事业单位、灵活就业及其他社会组织等。

5、本证如有损坏或遗失，应及时向发证机关申请换证。

I certify that this is a true copy
of the original
Date



I certify that this is a true copy
of the original document
Date: 21 June 2025